

ཡུལ་ཆུ་མོ་རྒྱུ་བའི་དཔེ་ཆོག་ལ།

རྒྱུ་ཆུ་མོ་རྒྱུ་བའི་དཔེ་ཆོག་ལ།

འཛིན་ལམ་ནས་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་མེད་པ།

ཡུལ་ཆུ་མོ་རྒྱུ་བའི་དཔེ་ཆོག་ལ།

ང་ལ་གཞིར་ལྟོང་བ་ལས། གཞིར་ལྟོང་བ་ལས་ལྟོང་བ་དག་ལ།

མི་རིགས་ཀྱི་སྐྱེ་བའི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ།

ཡུལ་ཆུ་མོ་རྒྱུ་བའི་དཔེ་ཆོག་ལ།

བཙེམ་བསྐྱུགས་བྱེད་མཁན། མང་རྩུང་ཀང་།

ཐོད་ཡིག་རྩ་ཐུར་མཁན། སློ་བཞུན།

མངོས་རིས་སྤྱི་འདྲམས། ༡༤་༡་ཆོན།

འི་ མ་ འབྲི་ བཤན། ལེན་རྩུང་རྩུང་སྟགས།

ཏི་མོ་འི་ལམ་ནས་མིར་དྲུག་ཤི་ཤོར་ཤི་ཀ་ཏ།

ཡིག་སྐད་འབྲུག་ ཡོང་བ་རྒྱུ་ཡིད།

མི་རིགས་དཔེ་སྐྱེན་ཁང་།

改 编 阎小莉
美术总监 代大权
绘 画 程佑新等

图书在版编目(CIP)数据

画说希尔顿怎样走向成功:藏文/《画说世界著名企业家丛书》
编委会编;罗旦译. - 北京:
民族出版社,1999.12(2009.2重印)(画说世界著名企业家丛书)
ISBN 978-7-105-03724-7

I. 画… II. ①画… ②罗… III. ①连环画-中国-现代-
藏语②希尔顿-生平事迹-藏语 IV. J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 72561 号

民族出版社出版发行
(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)
<http://www.mzcbs.com>

北京市艺辉印刷有限公司印刷
各地新华书店经销

1999 年 12 月第 1 版 2009 年 2 月北京第 2 次印刷

开本:850 毫米×1168 毫米 1/32 印张:6.375

印数:7501-10500 册 定价:10.00 元

ISBN 978-7-105-03724-7/J·353 民(藏 26)

(藏编室电话:64275311 藏文发行科电话:64227665)

本书根据陕西未来出版社1997年8月第一版第一次印刷版本翻译出版。

དེའི་འདི་ནི་རྒྱ་ལྷན་ཁོ་ལྷན་དཔེ་སྟེན་ཁང་གི་1997ལོའི་ཟླ8པའི་པར་གཞི་དང་པོའི་པར་ཐངས་དང་པོ་
གཞིར་བཟུང་བསྐྱར་ནས་བསྟན།

ཏུས་འགོད་བྱེད་མཁན། མངོས་ལྷན་ལྷན་པོ།

选题策划：正殿拉姆

ཚོམ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་པ། མངོས་ལྷན་ལྷན་པོ། ངག་དབང་ལུན་ཚེགས།

责任编辑：正殿拉姆 阿旺平措

མངོས་རིས་ཏུས་འགོད་པ། ཀམ་དོ་ཇེ་ཚེ་རིང་།

装帧设计：吾要

ཁྱད་གཤམ་འགན་འཁུར་པ། འཕྱིན་ལས།

责任校对：赤来

༦༩། །ལེགས་འབྲུག་ཡོང་བ་རི་རྩུབ་བྱེད། རི་མའི་ལམ་ནས་ཤིར་ཏུ་གྱུ་སྐྱར་ཐོང་བ།

སྟེན་པ་ཡི།

དཔེ་སྟེན་མཁན།

འབྲེལ་སྤེལ་མཁན།

གནས་ཁུལ།

སྒྲིག་ཁྲིད་མང་གྲངས།

ཁ་བར་མང་གྲངས།

པར་འདེབས་མཁན།

བསྐྱད་འཛིང་མཁན།

དེའི་ཚད།

པར་ཤོག

པར་བཞིའི་སྒྲིག་ཐངས།

པར་ཐངས།

པར་གྲངས།

རིན་ཀིང་།

སྟེན་བཟུན།

མི་རིགས་དཔེ་སྟེན་ཁང་།

མི་རིགས་དཔེ་སྟེན་ཁང་གི་བོད་ཡིག་ཚོམ་སྒྲིག་ཁང་།

པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱིམ་རྒྱུ་ལྷན་ཁང་ལམ་ཁང་14པ།

100013

010 - 64275311

པེ་ཅིན་གྲོང་ཁྱིམ་རྒྱུ་ལྷན་ཁང་ལམ་ཁང་པོ་ལྷན།

རྒྱལ་ཡོངས་སྐད་སྐད་མི་རིགས་རྒྱུ་ལྷན་ཁང་ལམ་ཁང་།

850mm × 1168mm 1/ 32

6. 375

1999ལོའི་ཟླ12པར་པར་གཞི་དང་པོ་བསྒྲིགས།

2009ལོའི་ཟླ2པར་པེ་ཅིན་རྒྱུ་ལྷན་ཁང་སྐད་སྐད་མི་རིགས་པ་བསྐྱབ།

7501 - 10500

སྟེན་10.00

དཀར་ ཆག

གསར་སྐྱེལ་བའི་བྱིམ་དུ་སྒྲེས།	(1)
དམག་དོན་སྒྲོབ་ལྟ་དང་། དོས་ཁང་གི་ལས་ཀ མི་གསུམ་གྱི་རོལ་དབྱངས་ཆོགས་པ།	(34)
སྲིད་དོན་ལ་ཞུགས། དབྱལ་ཁང་བཙུགས། དམག་འཐབ་ལ་ཞུགས།	(72)
ཉེ་གྲོའུ་ལ་བསྐྱོད་དེ་འགྲུལ་ཁང་བཙུགས།	(104)
དཔལ་འབྱོར་ཉམས་ཀྱིད་ཀྱིས་མ་ཙ་རིབ་ལ་ཁད།	(140)
འོད་སྟོང་གི་ལམ་དུ་བསྐྱོད། རང་དབང་གི་དོན་དུ་འབད།	(164)

དེ་མོའི་ལམ་ནས་གིས་རྒྱ་གྱི་སྐོར་སྒྲིང་བ།

ལེགས་འབྲུབ་ ཡང་བཞི་ ལྟར་ཕྱེད།

དེ་མཆོད་ལ་མ་ཅད་ཀྱི་རྒྱ་ཁྱོད་མེད་པ།

ལེགས་འགྲུབ་

ཡོང་བ་རི་

ལྟར་ལྟེད།

གསར་ཆོས་བའི་ཁྱིམ་ཏུ་སྦྱོང་།



1. ཁང་ལ་ཉེ་ • བེར་

དུན་ནི་ཨ་རིའི་རྩོ་རྒྱུད་མཐའ་

མཚམས་ཀྱི་ཤོར་དལ་རྒྱུད་རྒྱུད་

ཞིག་གི་ཉེར་ • ཨེན་ཏུར་

ནི་ཨ་འོ་ཏུ་སྦྱོང་།



སྐབས་དེ་དུས་མེ་འཁོར་.....

ལེགས་ལམ་བཟོ་གཏོར་བྱུང་ཅམ་

ཡིན་པ་དང་ཁྱོད་མ་ལམ་སྟབས་.....

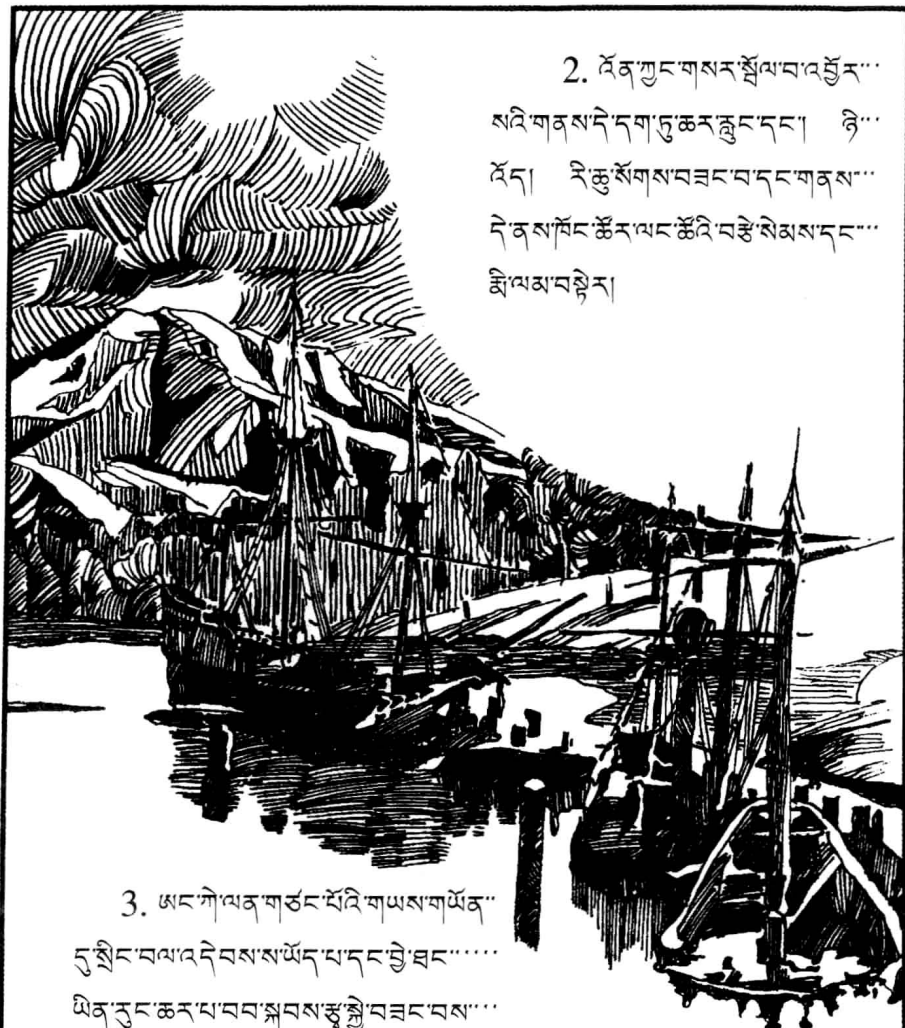
བདེའི་གཡས་གཡོན་ཏུ་འཛུགས་

རྒྱུན་ལེགས་ཤོས་སྤྱའང་ཁང་པ་.....

ཚོགས་བསྐྱེད་གཉིས་ལས་མེད།



ཡེགས་འབྱུང་ཡོང་བ་ནི་ལྟར་བྱེད།



2. འོན་ཀྱང་གསར་སྒྲོལ་བ་འབྱོར་...

སའི་གནས་དེ་དག་ཏུ་ཆར་རྒྱུང་དང་། ཉི་

འོད། རི་རྒྱ་སོགས་བཟང་བ་དང་གནས་...

དེ་ནས་ཁོང་ཚོར་ལང་ཚོའི་བརྟེ་སེམས་དང་...

མི་ལམ་བཞེད།

3. ཡང་གེ་ལན་གཙང་པོའི་གཡས་གཡོན་...

དུ་སྤྱིང་བལ་འདེབས་ས་ཡོད་པ་དང་བྱེ་ཐང་.....

ཡིན་ཏུང་ཆར་པ་བབ་སྐབས་རྩ་རྒྱུ་བཟང་བས་.....

རང་བྱུང་ཁམས་ཀྱིས་ཁང་ལ་ཉེ་ལ་ཉི་འོད་དང་...

མཁའ་རྒྱུད་གང་ཡེགས་སྒྱུན།



4. དེ་གི་ཉིན་ཉི་མུག་གི་

མི་ཚུ་ས་ཁོང་དེ་དག་འཛིན་
ཁོང་ཚོ་དབང་དུ་བསྐྱུ་མཁན་
དང་མཉམ་དུ་འདྲ་མཉམ་རང་
རང་བྱུང་ཁམས་ལོངས་སྤྱོད་བྱེད་
འདོད་པར་བརྟེན་དེར་མཐའ་
མཚམས་ཀྱི་ཉམས་དང་ལྡན་པ་
མ་བཟོད་ཤོད་རྒྱུ་རྒྱུང་
ཆགས་པ་དང་དཔའ་མཛོངས་ཆེ་
ཞིང་བབ་ཆགས་པའི་མི་འང་

གནས།

5. 1887ལོའི་ཡེ་ཤུའི་

འཁྲུངས་སྐར་ཉིན་ཤོད་རྒྱུ་
རྒྱུང་རྒྱུང་དེའི་མཚན་མོར་བྱིས་
ཆར་ཀྱན་གྱིས་ཡེ་ཤུའི་ཉིན་
འབྲེལ་སྤྱོད་ཤིང་འཁྲུགས་པ་
དང་ལྷ་བཟུངས་ཉེ་སྤྱོད་ཀྱི་ཆོས་པ་
མའི་ལག་ཏུ་གསུམ་པའི་དུས་
དེར་ཁང་ལ་ཉེ་ • ཤིང་རྒྱན་མི་
ཡུལ་དུ་འཁྱོད།





ཡེགས་འབྱུང་ཡོང་བ་ནི་རྩ་བུ།

6. འུ་ཁྱེད་ཤིར་ཏུ་ལ་ཡེ་ཤུའི་འཆམས་པ་.....

ཉགས་སྤོང་པ་ནི་ཨ་མས་འུ་ཁྱེད་ལ་ཆོས་ལྷན་པ་དེ་
ཡིན་ཤིང་ལ་ཨ་མས་གཟབ་འཆོར་སྤྱད་ཏེ་འུ་ཁྱེད་ལ་
ཤུས་གསོལ་གནང་།



7. ཤིར་ཏུ་ལ་གྱི་ཆོས་མིང་ལ་

ཁང་ལ་ཏེ་ • ཉེ་ཁོ་ཤུ་ཟེར་ཏུ་
གཞན་གྱིས་“ཁང་ཉེ”འཕོད། འུ་
ཁྱེད་བཅས་པ་ར་ཉེན་འབྲེལ་མཆོན་ཕྱིད་
པ་མས་ཁང་ཁྱེད་གསར་པ་ཞིག་བརྒྱབ་པ་
དེར་ཐག་རིང་ནས་དཔོན་ཡོང་བའི་ཤེལ་སྒོ་སྤྱིག་པ་སོགས་ནམ་ཡང་“ཁང་ཉེ་”ཡི་སྒྲོ་རོར་
གནས།





8. བ་པའི་གཟུགས་ཆད་ལ་དབྱིན་ཁྱེ་...

རྒྱག་ཅམ་ཡོད་པ་དང་། རྒྱང་ལག་ཆེ་བ།
ཁ་ལ་སྒྲ་ར་མང་བ། སྐད་ཀྱི་གསེབ་བཅས་.....
ཡོད་པ་མ་ཟད་ཁོང་གིས་ངལ་ཚོལ་གྱི་ཐོག་ནས་.....
རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྐོར་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྐོར་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྐོར་.....
རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྐོར་.....



9. བ་པའི་གཟུགས་ཆད་ལ་བར་མི་སྤྱོད་

ཅིང་གཞན་གྱིས་ཁོང་ལ་“དམག་དཔོན་”
ཟེར་བ་དང་ཨ་མས་ཁོང་ལ་“ཀེ་སི”ཞེས་
འབོད་། ཁོང་གིས་ལས་དང་མཁའ་རྒྱུང་
ཟས་གསུམ་གལ་ཆེ་མཉམ་ཡིན་པ་དང་
ལམ་སྐོར་ས་དང་དགའ་སྤྱོད་ཡོང་བའི་ཀྱན་
སྤྱོད་ལྟེ་མིག་ལྟ་བུ་ཡིན་པར་ངོས་འཛིན་།





མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་

10. གེ་སི་འི་པ་...

མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་
 བྱ་སྒྲིལ་ཞིང་ཁོང་ཚོར་...
 གསུང་གཏོང་བྱེད་ཀྱི་ཞིང་...
 ལྷོ་པ་མེད་པོ་ཞིང་ཡོད་...
 ལ་གསུང་ལྷོ་པ་མེད་པོ་...
 ལ་པ་མེད་པོ་ཞིང་ཡོད་...
 གེ་སི་འི་རང་ཉིད་མི་པ་མེད་...
 པའི་ཐུགས་འཚོལ་བྱུང་།



11. གེ་སི་འི་རྒྱ་གར་མི་རྒྱུ་མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་...

དུ་མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་མི་རྒྱུ་མཉམ་འབྲེལ་ཡོད་པའི་རྒྱ་གར་གྱི་...
 ལྷོ་པ་མེད་པོ་ཞིང་ཡོད་...
 ལྷོ་པ་མེད་པོ་ཞིང་ཡོད་...
 ལྷོ་པ་མེད་པོ་ཞིང་ཡོད་...

12. ཀེ་མི་ལུ་བ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

པར་མ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
དང་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་



13. ཀེ་མི་ལུ་བ་

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
དང་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

14. ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་
ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་





ཡེ་ཤེས་འབྲུག་ཡོང་བ་ནི་ལྷན་ཁྲིམས་ཀྱི་ལྟུང་ཡིན།

15. གེ་མིས་ཐུ་ཁེ་ལུ་འོ་ཤྲོང་དང་བར་ཐག་དབྱིན་

ལེ་3ཡོད་པའི་གཏིར་ཁ་བཟུ་ས་ཞིག་ཏུ་གཏིར་ཁ་ལ་ནས་
གཏིར་ཁ་དཔོན་འདྲིན་གྱི་ལས་ཀ་བྱས།



16. ལས་ཀ་དེ་ཉིན་ཁ་ཆེ་

ཞིང་ཉིན་ཞིག་གི་ཞོགས་པ་ཨ་མི་ཆེ་
བས་བསྐྱོར་བཅོམ་བྱས་མ་ཐར་གེ་སི་
དང་མི་གཞན་ཞིག་ཐར་བ་ལས་དེ་
མིན་མི་དྲུག་ཐར་ཟེད། འཆོ་.....
ཐབས་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཁོང་ལུང་བ་.....
གཞན་ཞིག་ལྟེ་ཕྱིར་ . ཡོན་དུང་ནི་
ཨ་འོ་ལ་བསྐྱོད།



18. ཀེ་མིས་དེར་ལུགས་མཐུན་གྱི་ཚོང་བརྒྱབ་ཏེ་ལུགས་རིགས་དང་། ཚོང་རྒྱག་ཅག་...

ཅིག་བཟའ་བཅའ། ཐ་ན་རྒྱལ་རིག་ཉིས་བཅས་ཉིས་ཐོག་ཤིང་རྒྱ་གྱི་ཚོང་ཁང་ཞེས་པ་...

བརྒྱགས།



17. ཤིང་ • ཡིན་རུང་ཉི་ཨའི་རུ་ས་རྒྱ་

ག་ཤིན་པའི་ཞིང་ཁ་དང་རྒྱ་ཁ་བཟང་བའི་འགྲོག་ར་

ཡོད་ལ་ཨང་གེ་ལན་གཅིང་པོ་དེ་ནས་རྒྱ་གས་ཤིང་...

གཅིང་པོ་ཤིང་གི་ཟམ་པས་དབྱིན་ལེ་གསུམ་ཙམ་

ཚོད་པའི་གཉེར་ཁུལ་དང་འབྲེལ་བ་མ་ཟད་དེར་

གཉེར་ཁ་འདྲོན་མཁན་དང་འགྲོག་པ་དང་རྒྱ་པ་

བཅས་མང་པོ་གནས།



ཡིག་སྐད་འབྲུག་ཡོང་བ་དེ་གློ་བུ་བྱེད།

Hilton

19. ཀེ་སི་ཁྱོ་ཁོག་ཆེ་བ་དང་གསར་གཏོད་མྱིང་སྟོབས་ལྡན་ཞིང་ཁོང་གིས་ཤི་

ཁྲལ་གྱི་རྩོད་པའི་ས་ནས་ལྷག་ས་རིགས་ཉོས་པ་དག་ཐག་རིང་དུ་བཙོང་ས་ནས་ལྷག་ས་

རིགས་ལ་སོགས་དངོས་ཟོག་གཏོར་ཁྲལ་དུ་

དྲངས།



20. ཀེ་སིས་བར་གསེང་

དུ་རང་གི་གནས་ཚུལ་དང་སྟན་

ཆོག་ཐག་རིང་དུ་ཡོད་པའི་མ་

ཡིང་བསྐྱར། ཁོང་གཉིས་

བཅེ་མཉམས་དང་ཡིད་ཆེས་

ཆེ་དུ་སྤང་སྟེ་ལྷག་ས་ཀྱི་

འཆོ་བར་རེ་བས་

ཁོངས།





21. 1885ལོར་གེ་སི་མི་འཁོར་ལ་བསྐྱད་དེ་མནའ་མ་བསྐྱབས་བསྐྱོད་པ་དང་
ཁོང་གཉིས་མིན་ཨོ་ཨོར་ལིའང་དུ་བདུན་གཉིས་བསྐྱད་རྗེས་མ་ལིའི་སྐྱལ་འདེད་འོག་ཕྱང་པ་ཁྲག་
ཀྱག་དེར་བསྐྱོད།

22. གེ་སིས་ཐུར་ནས་བཟུང་ངལ་གསོ་ཞེས་པ་མི་ཤེས་པ་ལྟར་ལས་ཀར་དགའ་ཞེན་བྱེད་པ་
དང་ཁྲགས་མཐུན་གྱི་ཁོང་ལས་ཀྱིས་ཁོང་ལ་སེམས་བྱགས་སྒྲེས་ཤིང་སྐྱུ་གྱི་ལའང་ཤོར་མོང་བ་.....
ཤེས་ནའང་“ལས་ཀ་ཏོག་ཅི་མ་སྐྱལ་ན་ཡག་པོ་ཡོང་”ཟེར།

23. གེ་སིས་རང་གི་བྱ་རྒྱུ་ཤོམ་པ་རྒྱག་ཤེས་ཅི་མ་ལ་
དཔག་ཚོད་ཀྱི་ལས་ཀ་སྐྱལ་བ་མ་ཟད་ལས་ཀ་འཛོལ་དུ་སྐྱུ་གྱུ་
ཁར་རྒྱལ་ཅིང་དུ་འགྲོ་བ་དང་ཡང་ན་རྒྱ་གཞུང་བརྒྱད་འགྲོ་བར་
ངོ་སྤོལ་མི་བྱེད།



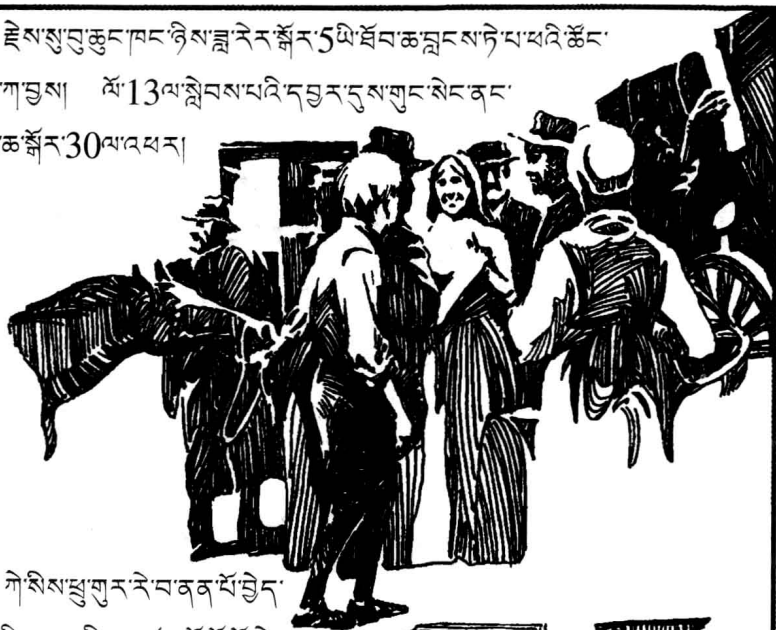


ཡིག་སྐད་འགྲུབ་ཡོད་པ་དེ་ལྟར་བྱེད།

24. རྗེས་སུ་བྱ་རྒྱུ་ཁང་ཉིས་ཟླ་རེར་ཚོར་5ཡི་ཐོབ་ཆ་སྒྲུབ་སྟེ་པ་པའི་ཚོར་

ཁང་དུ་ལས་ཀ་བྱས། ལོ་13ལ་སྒྲིབ་ས་པའི་དབྱར་དུས་གྲུབ་སེང་ནང་

ཁང་ཉིདི་ཟླ་ཆ་ཚོར་30ལ་འཕར།



25. གེ་སིས་སྤུ་གྲུང་རེ་བ་ན་ན་པོ་བྱེད་

ཅིང་ཐོང་ས་ཡིག་ཁང་ཉིས་མཚན་མོ་དོ་པོ་སྒྲིལ་

མཁན་བརྒྱལ་ས་ནས་ཞོག་ས་པ་གཉིད་མ་སད་པ་

ལ་ཨ་མས་སེམས་ཀྱིས་མ་བཟོད་པར་སྐད་མ་

བཏང་བར་གེ་སིས་“མི་ཚོ་གཉིད་རྒྱལ་ཆགས་ན་

དཔེ་བསགས་ཀྱི་རེད”ཅེས་བཤད།

